

# **An Annotated Transcription of *Compendio Historial* (1690), by Juan Peguero, O.P. (Part 3)**

*Jorge Mojarro\**

Research Center for Culture, Arts, and Humanities,  
University of Santo Tomas, Manila, Philippines

## **Introduction**

**T**he present section of Fr. Peguero's *Compendio Historial* deals with Dominican missions that were attempted but failed for several reasons. It must be taken in consideration that all these missions were considered abandoned or closed around 1690. Many of them, like the ones in Ituy or Batanes, were actually retaken by members of the Order of Preachers a few years later in a successful way.

Therefore, this fragment, following a chronological order, starts with the adventurous and disastrous expeditions to Cambodia. Not unexpectedly, Fr. Peguero devotes more pages to Japan, which is the mission he wanted to highlight due to the high number of martyrs. However, Fr. Peguero does not provide a summary of the Dominican missions in Japan, something he could have carried out easily by consulting the histories of Fr. Jacinto Orfanell, OP, and Fr. Diego de Aduarte, OP. Instead, he offers to the reader –not to be forgotten that the *Compendio* was explicitly written at the request of the Master of the Order of Preachers- a selection of letters written from Japan by friars that would eventually become martyrs. These letters are highly controversial because they do not deal as much with the persecution suffered

---

\* Jorge Mojarro can be contacted at [jorge.mojarro@ust.edu.ph](mailto:jorge.mojarro@ust.edu.ph).

from the hand of Japanese authorities, but with the endless obstacles placed by the Jesuit friars and especially by the Bishop of Japan, Fr. Luis Serqueira, who staunchly defended the territory of Japan as an exclusive missionary jurisdiction of the Jesuits. The letters retell the hardships on carrying out their missionary work and the public humiliation they suffered at times. According to their testimonies, the Christian communities were confused after seeing how friars were fighting among themselves. The letters also blame the Jesuits for the abandonment of Christianity in some areas, as they were accused of being corrupt while dealing with very profitable businesses. The inclusion of these letters clearly indicates *Compendio Historial* was not intended to be published, as the Jesuits would have never approved such a straightforward criticism. However, by including these letters from the archives, Fr. Peguero was trying at the same time to minimize his intervention in the text and increase his credibility with direct testimonies of the future martyrs.

The document follows with the failed attempts to establish a mission in Ituy, the aborted expedition to Korea and the Dominican mission in Formosa. It is remarkable that Fr. Peguero did not devote as much attention to this last mission, despite the fact that it lasted 28 years and achieved some martyrs, whose names he provides. This section ends with the first Dominican visits to Batanes islands, a brief mention of Macassar (Indonesia) and other scattered attempts in Luzon and Mindoro to extend christianity.

The inclusion of this long section of failed or unsuccessful missions had the purpose of not forgetting the tireless efforts of many Dominican friars who ventured into new territories and even sacrificed their lives to preach the gospel. But by doing so, he was presenting an updated and very thorough presentation of the Province of the Holy Rosary at the time of writing.

The narrative section of the manuscript *Compendio Historial* finishes here. It is followed by a large *Catálogo de los Religiosos de la Orden de Predicadores*, which we hopefully expect to publish along the year 2022 in the pages of *Philippiniana Sacra*.

## **Bibliography**

Aduarte, Diego de, OP. *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon, y China*. Manila: Colegio de Sancto Thomas, 1640.

Aduarte, Diego de, OP. *Historia de la Provincia del Santo Rosario de Filipinas, Japón y China del Sagrado Orden de Predicadores. Primera parte*. 2 vols. Ed. by Manuel Ferrero. Madrid: CSIC, 1962. 2 vols.

- Borao, José Eugenio. *The Spanish Experience in Taiwan, 1626-1642: The Baroque Ending of a Renaissance Endeavour*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009.
- Borao, José Eugenio. *Spaniards in Taiwan*. Taipei: SMC Publishing, 2001 (vol. 1) and 2002 (vol. 2).
- Cobo, Juan, OP: Shih-Lu: *apología de la verdadera religión*. Ed. by Fidel Villarroel, O.P. Manila: UST Press, 1986.
- González, José María, OP: *Historia de las misiones dominicanas de China. 1632-1700*. Madrid: Imprenta Juan Bravo, 1964.
- Madrigal Llorente, Ana María. *A Blending of Cultures: The Batanes 1686-1898*. Manila: Historical Conservation Society, 1983.
- Mojarro, Jorge. "An Annotated Transcription of *Compendio Historial* (1690), by Juan Peguero, O.P. (Part 2)," *Philippiniana Sacra*, Vol. LV, No. 165 (May-August, 2020) pp. 357-384.
- Muñoz, Honorio, OP. "Semblanzas Misioneras. Vida y escritos del P. Juan de Rueda, O. P.," *Missionalia Hispánica*, XX, 1963, pp. 29-78.
- Ocio, Hilario, OP, Eladio Neira, OP, & Gregorio Arnáiz, OP. *Misioneros Dominicanos en Extremo Oriente*. Manila: Life Today Publications, 2000, vol. 1.
- O'Neill, Charles E., SJ, & Joaquín María Domínguez, SJ. *Diccionario Histórico de la Compañía de Jesús*, Madrid: Universidad Pontificia Comillas, 2001. Vols. II & IV.
- Orfanell, Jacinto, OP. *Cartas y Relaciones*. Ed. by J. Delgado García, OP, and Manuel González Pola, OP. Madrid: Institutos de Filosofía y Teología "Santo Tomás," 1989.
- Schurhammer, Georg, SJ. *San Francisco Javier. Su vida y su tiempo*. Pamplona: Gobierno de Navarra, 1992, 4 vols.
- Scott, William Henry. *The Discovery of the Igorots*. Quezon City: New Day Publishers, 2006.
- Uyttenbroeck, Thomas, OFM. *Early Franciscans in Japan*. Himeji: Committee of the Apostolate Catholic Church, 1959.

## **Diversas Misiones que han tenido y procurado esta S. Provincia desde que se fundó**

### LAS REPETIDAS MISIONES QUE SE HICIERON A CHINA QUEDAN REFERIDAS EN EL NÚMERO<sup>1</sup>

#### **Misiones a Camboya**

La segunda misión que los fundadores intentaron fue la del reino de Camboya y, aunque repetidas veces se han enviado religiosos, [no] se ha conseguido el fin deseado.<sup>2</sup> Ya dijimos arriba que los primeros que echan mano al trabajo en esta Provincia son los preladados, y que el primer provincial, siéndolo actualmente, salió a la primera misión que se intentó, que fue la de China. A esta misión para Camboya, que fue la segunda que se intentó, salió el segundo provincial cuando actualmente lo era Fr. Alonso Jiménez,<sup>3</sup> en compañía del padre Fr. Diego Aduarte,<sup>4</sup> el año de 1595, y después de varios fracasos, de tempestades, hambre, sed, naufragios, prisiones, cautiverios, asaltos y multiplicados peligros de muerte, se volvieron a Manila cargados de méritos.<sup>5</sup> El año siguiente de 1598 salieron [por] segunda vez para Camboya los

<sup>1</sup> This line appears in capital letters in the manuscript and does not indicate the number. It is just followed by a little frill. However, the previous sections dealt with the missions to China. See Mojarro, 379-382.

<sup>2</sup> This sentence makes little sense without the negative adverb.

<sup>3</sup> Born Garrovillas de Alconétar (Cáceres) in 1518. He worked during most of his life on the missions of Guatemala and arrived to the Philippines at an old age, with the first Dominican mission in 1587. He worked during a brief period in Bataan and helped in the construction of the convent and the church in Manila. As Fr. Peguero retells, he tried to open a new mission in Cambodia twice, in 1596 and 1598, with any positive result. After a very adventurous life, he passed away in Macau in December 1599 (Ocio-Neira, 44-45).

<sup>4</sup> The first Dominican chronicler was born in Zaragoza in 1569 and arrived to the Philippines in 1595. He had a very adventurous and unusual life. He took part in two Spanish expeditions to Cambodia, participated in the rescue of the Governor Luis Pérez Dasmariñas in China, and traveled to Europe two consecutive times, in 1603 and 1607, as the general procurator of the Province. He only could come back to the Philippines in 1628, when he started his task as the chronicler of the Province of the Holy Rosary. He published previews of his *Historia* between 1629 and 1634 in several accounts of the Dominican missions in Japan and the Philippines. His masterpiece, *Historia de la Provincia del Santo Rosario de la Orden de Predicadores en Filipinas, Japón y China*, only saw the light posthumously, in 1640, four years after his death, thanks to the intervention of Domingo González, OP, who completed the last chapters. The four accounts by Aduarte, all of them published in the presses of the University of Santo Tomás, are very significant: *Relacion de los Martires que ha hauido en Iapon desde el año de 1626 hasta el de 28, en particular de seys de ellos de la religion de Sancto Domingo...* (Manila: Imprenta del Colegio de Santo Tomás, 1629); *Relacion de varias cosas y casos, que han sucedido en los reynos de Iapon, que se han sabido en estas Islas Philippinas...* (Manila: Colegio de Santo Tomás, 1631); *Relacion de algunas entradas, que han hechos los religiosos de a Orden de nuestro Padre Sancto Domingo de la provincia del Sancto Rossario en las Islas Philippinas en tierras de infieles de las mismas islas...* (Manila: Colegio de Santo Tomás, 1633); *Relacion de los gloriosos martirios de seis religiosos de S. Domingo desta Provincia del Santo Rosario de las Filipinas, que han padecido este año, y el pasado de 33...* (Manila: Colegio de Santo Tomás, 1634). His *Historia* was republished in Zaragoza in 1693. A modern edition was published in 1963 (Madrid: CSIC), ed. by Manuel Ferrero, OP.

<sup>5</sup> Aduarte, libro 1, folio 207 (JP)

dos sobredichos padres llamados del rey de Camboya, y fueron tantas y tales las borrascas de la mar, que se perdieron los navíos; uno en las costas de China, en que iba el venerable padre Fr. Alonso Jiménez, que rendido a los demasiados trabajos que pasó en una y otra jornada por espacio de tres años, murió en Macao cargado de años y virtudes por diciembre de 1599. El navío en que iba el padre Fr. Diego Aduarte se perdió cerca de Cagayán, y el padre Fr. Diego se volvió a Manila.<sup>6</sup> Habiendo percibido en Manila los malos temporales antes de saber la pérdida de los navíos, se hizo otro despacho el año de 1599 a Camboya para enviar al rey los ministros que pedía, por cuanto no se sabía si habían llegado allá o no los religiosos que por septiembre de 1598 habían salido de Manila, y para esta tercera misión envió el prelado al padre Fr. Juan de San Pedro Mártir o de Maldonado,<sup>7</sup> y al padre Fr. Pedro de Jesús o de la Bastida, que llegados allá hallaron muerto al rey que los llamaba y fueron mal recibidos del rey que gobernaba, inducido de unos mahometanos, y pidiendo licencia los padres para volverse, se la negó, y estando muy quietos y descuidados en su navío, le pegaron fuego los mahometanos, y los padres se arrojaron al agua, donde alanceado y ahogado acabó su vida el padre Fr. Pedro de la Bastida,<sup>8</sup> saliendo a nado muy malherido el padre Fr. Juan de San Pedro Mártir y metiéndose en una embarcación que iba al reino de Siam, allá murió mártir, como su compañero en Camboya.<sup>9</sup> Cuarta misión se hizo el año de 1603 a petición de un nuevo rey de Camboya, y fueron allá el padre Fr. Íñigo de Santa María,<sup>10</sup> el padre Fr. Gerónimo de Belén<sup>11</sup> y el padre Fr. Alonso Collar o de Santa Catalina,<sup>12</sup> y llegados allá, fueron muy bien recibidos. Hicieron iglesia y bautizaron a algunos, mas las guerras y alborotos de aquellas gentes fueron tantos que se vio obligado el rey a pedir favor al gobernador de Filipinas, y pidió al padre Fr. Íñigo de Santa María que fuera a representar sus trabajos a dicho gobernador. Embarcose dicho padre y antes de llegar a Manila murió en la mar, al mismo tiempo que en Camboya el padre Fr. Alonso Collar, conque viéndose solo el padre Fr.

<sup>6</sup> Aduarte, libro 1, folio 229 (JP)

<sup>7</sup> Born in the province of Seville, he arrived to the Philippines in 1587 and taught theology at the Convento de Santo Domingo. He worked in the parishes of Abucay (Bataan), Calasiao (Pangasinan) and Binondo. As Fr. Peguero retells, he was the vicar of the missions to Cambodia, and died from shots in 1898 (Ocio-Neira, 46-47).

<sup>8</sup> Pedro Labastida de Jesús was born in Zaragoza in 1570. He arrived to the Philippines in 1598 and worked briefly in some parishes of Bataan before joining the third Dominican attempt to open a mission in Cambodia (Ocio-Neira, 77).

<sup>9</sup> Aduarte, libro 1, folio 255. (JP)

<sup>10</sup> He was born in Burgos in 1560 and arrived to the Philippines in 1596, where he worked mainly in the new missions of Cagayan until he was called to go to Cambodia (Ocio-Neira, 72-73).

<sup>11</sup> He was born in Beja (Portugal) in 1570. Having committed homicide during his youth, he escaped to New Spain and tried to join the Dominican and Augustinian orders, although he was rejected for his criminal past. He was finally admitted in the Order of St. Dominic and arrived to the Philippines in 1595, where he finished his studies. Apart from his Cambodian expedition, he spent most of his life as a missionary in the town of Bataan until he passed away in 1642 (Ocio-Neira, 68).

<sup>12</sup> Born in Cangas de Tineo in 1576, he arrived to the Philippines in 1602. He worked briefly with Chinese communities of Manila until he was called to join the failed Cambodian expedition (Ocio-Neira 2000: 87-88).

Gerónimo de Belén y las guerras entabladas para muchos años, y que allí no podía hacer cosa, y en Manila hacía falta, se volvió.<sup>13</sup> Gran sentimineto hizo la Provincia, que apenas tenía cincuenta religiosos por la falta de los cinco que perdió en estas misiones, y siendo tales, pues el padre Fr. Alonso Jiménez acababa de ser provincial, el padre Fr. Juan de San Pedro Mártir era comisario general del Santo Oficio, y el padre Fr. Íñigo acababa de ser prior de Manila, y los otros dos, aunque no suponían tanto, dejaron gran vacío. Son los camboyanos muy dados al culto de sus falsos dioses y eficaces en inventar y observar varios ritos y ceremonias, los cuales han tomado los chinos y japones, como de grandes cultores y maestros de la religión, que por tales son tenidos, de los cual infieren los religiosos que si una vez abrazan la fe católica han de ser en ella tenaces, y por eso han procurado tanto su conversión. Escribió, pues, esta Provincia al rey de Camboya, pidiéndole beneplácito para enviar religiosos allá, y habiéndolo concedido, envió allá el prelado por dos veces al padre Fr. Juan Bautista de Morales<sup>14</sup> con otros cuatro religiosos el año de mil seiscientos veintiocho y el de mil seiscientos veintinueve, y aunque ya era muerto el rey, quedó el beneplácito por hallar bastante recibimiento, asentaron e hicieron iglesia, y se estuvieron dos años y medio sin hacer más fruto que haber bautizado [a] una sola niña porque el rey no quería que se bautizasen, con lo cual se volvieron los religiosos a Manila, pesarosos de haber perdido tanto tiempo.<sup>15</sup> El año de mil seiscientos cincuenta se hizo otra misión a Camboya a la cual fue el venerable padre Fr. Domingo Coronado<sup>16</sup> con otros religiosos, habiendo pedido antes beneplácito al rey, que lo dio de buena gana, mas por haber muerto este antes de llegar los religiosos, no se hizo cosa, y así llegaron los religiosos y conocidas las dificultades y disensiones, se volvieron a Manila.<sup>17</sup>

## Misiones a Japón

El imperio o reino de Japón se compone de sesenta y siete reinos o provincias gobernadas por tonos, que son como virreyes o gobernadores, situadas en tres islas

<sup>13</sup> Aduarte, libro 1, folio 283. (JP)

<sup>14</sup> Juan Bautista de Morales was born in Écija in 1597, was ordained for priesthood in New Spain, and arrived to the Philippines in 1622. He worked with the Chinese communities of Manila between 1623 and 1629. After the Cambodian attempt mentioned by Fr. Peguero (1629-1633), he went to China to reinforce the mission recently opened by Fr. Angel Cocci, OP, who passed away in November 1633. After a few years, he carried out an exceptionally dangerous trip to Rome in order to obtain a papal decree condemning the Chinese rites (1645). He returned to Manila via New Spain with a new group of missionaries and continued with his tireless missionary work in China, where he spent 31 years. He died in Fokien in 1664. He was also a prolific writer. The whereabouts of his *historia evangélica del reino de la China* are unknown (González, 1964).

<sup>15</sup> Aduarte, libro 2, folio 116, y Santa Cruz, libro 2, cap. 27. (JP)

<sup>16</sup> He was born in 1615 in the province of Cuenca and arrived to the Philippines in 1648. He was in charge of the Chinese community of Binondo and the Parian until he was called to go to Cambodia. Once he returned to Manila, he went to the Dominican missions in China. He died in May 1665 after being persecuted and maltreated by the Chinese authorities (Ocio-Neira, 181-183).

<sup>17</sup> Santa Cruz, libro 2, cap. 35, en la vida del venerable padre Fr. Domingo Coronado. (JP)

grandes y otras pequeñas en altura de 31 hasta 38 grados. En muchas de ellas sacan plata y oro. Es tierra abundante y del mismo temple que España. Descubriose este reino el año de 1542 por un navío de portugueses que salió de Siam para Malaca, y desgarrado con borrascas dio en Japón. Día de la Asunción de 1549 llegó a Japón San Francisco Javier<sup>18</sup> en compañía del padre Cosme de Torres<sup>19</sup> y el hermano Juan Fernández<sup>20</sup> de la Compañía de IHS, y se estuvo allí el santo predicando hasta el año de 1551, que salió para Goa. Los padres de la Compañía continuaron aquella misión y tuvieron persecución el año de 1580, o el antecedente, y el año de 1589, y el año de 1592 esta la apaciguó el padre Fr. Juan Cobo,<sup>21</sup> religioso nuestro que fue este año por embajador de Filipinas a Japón, y alcanzó del emperador licencia para reedificar las iglesias que había derribado a los padres de la Compañía y beneplácito para que fueran religiosos de otras religiones a Japón, como de hecho fueron el año siguiente de 1593 los religiosos de N. P. S. Francisco.<sup>22</sup> Los nuestros no podían ir porque apenas había entonces dieciséis sacerdotes en toda la Provincia. Otras persecuciones hubo después que por sabidas se dejan. El año de 1602 entraron en Japón los padres agustinos y los nuestros, y desde este año hasta el de 1637 continuaron los nuestros aquella misión donde tuvimos 57 mártires: los 21 sacerdotes, dos coristas, cinco legos, dos donados y 27 de la Tercera Orden. Ítem, ciento ochenta y seis caseros, doxicos y criados de los religiosos, vecinos cofrades del Rosario y del Santísimo Nombre de Jesús, como consta del catálogo que se pone adelante, sacado de la 1ª parte de historia de esta Provincia. Los milagros que Dios obró en esta misión fueron muchos, y los dejo por dar alguna noticia fidedigna de los motivos y causas que hubo

<sup>18</sup> Regarding the Japanese years of St. Francis Xavier, see the thorough biography by Georg Schurhammer, SJ: *San Francisco Javier. Su vida y su tiempo*, Pamplona: Gobierno de Navarra, 1992, vol. IV.

<sup>19</sup> Born in Valencia in 1510, he arrived to New Spain as a priest in 1538. He joined the Villalobos transpacific expedition in 1542 and, as a result, he met St. Francis Xavier in Ambon (Indonesia). Impressed, he decided to join the Society of Jesus, which he did in Goa in 1648. Next year, he arrived to Japan with St. Francis Xavier, as Fr. Peguero retells, and stayed there as a missionary until his death in 1570 in Amakusa (O'Neill-Domínguez, IV: 3819-20).

<sup>20</sup> Juan Fernández was a missionary and lay brother from Córdoba. He entered in the Society of Jesus in 1547 and moved to Goa in 1548. From there, he accompanied St. Francis Xavier to Japan, where he worked tirelessly as a successful catechist, until his death in 1567 (O'Neill-Domínguez, II: 1400-01).

<sup>21</sup> Before arriving to Manila in 1588, he had worked as a missionary in New Spain. However, the four years he spent in Asia were extremely fruitful, apart from his embassies to China and Japan, he was the author of the *Beng Sim Po Cam* (1592?), first Chinese work ever translated to a European language, and the *Shih-Lu* (Manila, 1593), printed in Manila through the xylographic method. See Introduction of Fr. Fidel Villarroel, OP, to Cobo, 1986.

<sup>22</sup> The first Franciscan mission was led by San Pedro Bautista. Another prominent members were Fr. Martín de la Ascensión and Fr. Jerónimo de Jesús de Castro, who avoided the great martyrdom of Nagasaki in 1597 and was able to restore the Franciscan mission the next year (Uyttenbroek, 1959). The official standard account of the events is Marcelo de Ribadeneyra, OFM: *Historia de las Islas del Archipiélago y Reynos de la Gran China, Tartaria, Cuchinchina, Malaca, Sian, Camboxa y Xapon* (Roma, 1599). Another important account is Fr. Juan Pobre, OFM: *Historia de la pérdida y descubrimiento del Galeón "San Felipe"*. Ed. by Jesús Martínez Pérez. Ávila: Diputación Provincial de Ávila, 1997.

para tan cruel persecución, porque sobre esto hay muchos libros escritos que ocultan la verdad. Digo, pues, que en este archivo hay muchas relaciones y cartas de mano y letras de nuestros santos mártires, firmadas de sus nombres, que se guardan por reliquias, y de ellas se sacaron las cláusulas siguientes:

El santo mártir Fr. Tomás del Espíritu Santo o Zumárraga<sup>23</sup> al padre comisario Fr. Bernardo de Santa Catalina,<sup>24</sup> de 20 de noviembre de 1605: “Fue nos necesario pasar por un reino de cristianos, que según nos dicen los padres habrá entre chicos y grandes setenta mil almas, y más, y hémoslo hallado muy revuelto, y las iglesias cerradas por mandamiento del tono, que se llama don Sancho, señor de Omura,<sup>25</sup> cristiano desde su nacimiento, cuyo padre fue el que dio a los padres a Nagasaki; que después el taico, ahora no sé cuántos años, la tomó para sí cuando mandó que los padres saliesen de Japón. Ha acontecido, pues, que en Nagasaki estaba un gobernador cristiano, puesto por orden de los padres de la Compañía, que se llama Toan, al cual han los padres levantado del polvo de la tierra, y dicen que él no hace nada sin consejo de los dichos padres; y como con la venida de la nao ha crecido el pueblo, levantó el tono de Umbra (que es el don Sancho bienhechor de los padres) unas calles que caen en el mismo sitio de Nagasaki, y llevaba de allí lo mejor de su renta; mas como aquello y Nagasaki tenía[n] dos señores, gobernábase mal, por cuanto el que hacía daño en una calle, dicen que se pasaba en otra, y con aquello no había el remedio en los males que convenía. Habrá dos años que el padre viceprovincial y el padre Juan Rodríguez, que es lengua y el que siempre negoció con el emperador, aconsejaron (según ellos mismos nos dijeron) al mismo tono (temiendo lo que ahora hay) ciertos partidos honrosos para que estos desórdenes cesasen y el gobernador de Nagasaki lo gobernase todo, y dijéronnos los padres que, aunque al principio había estado en ellos, después no quiso. Lo que ahora pasa es que el año pasado trató el señor del imperio de quitárselo, y éste le ha quitado aquellas calles que tenía en Nagasaki, de que él está muy sentido, y todos los de su tierra, porque todos a pendón herido dicen que los padres les han quitado sus rentas, y como ahora les ha de gobernar y regir el gobernador de Nagasaki, y él no hace sino lo que los padres quieren, todo es confirmarse más y más en ello. Y el diablo que de su parte hace por donde todo esto se pierda. Ya dicen que el tono ha dejado la fe, y muchos de los que con él se llegan, que son los más principales y consejeros. Los pobres tienen buenas entrañas, mas unos y otros, todos echan la culpa a los padres. Nosotros pasamos por aquel reino y estuvimos en el pueblo principal, donde este señor tiene su casa y fortaleza, con

<sup>23</sup> Born in Vitoria (Álava) in 1577, he arrived to the Philippines in 1602. He was immediately sent to Japan. Except for a brief stay in Manila in 1608, he spent his whole missionary life in Japan, where he was finally martyred in September 1622 (Ocio-Neira, 83-84).

<sup>24</sup> Born in the province of Cuenca, he arrived to the Philippines in the first Dominican mission in 1587. He carried out the desire of Fr. Miguel de Benavides and founded in 1611 the Colegio de Santo Tomás. He spent most of his missionary life in Pangasinan. He died in Lal-lo in 1616 (Ocio-Neira, 45).

<sup>25</sup> “Vomura” in the original.

deseo de componerlos y volver por los padres por lo mucho que conviene para que aquella cristiandad no se destruya, y también porque esta mácula procura el diablo que caiga, no sobre Pedro, ni Juan, sino sobre los predicadores y padres, y aunque al tono no le pudimos hablar (por estar ausente, que aún no ha vuelto hasta ahora a su tierra, porque está con el emperador), hablamos a algunos principales, y entre ellos a un hermano del tono y a un primo suyo (que es el gran príncipe que fue a España por orden de los padres de la Compañía,<sup>26</sup> que todo su estado, y casa, y muebles, y raíces, debe valer echada buena cuenta menos que nada, y está ahora en su prosperidad, y tendrá hasta quinientos ducados de renta cada año y obligación de servir con tantos soldados a su primo, que se la dio, y si se la quita quedará en blanco, y para su plato le debe quedar en limpio cada año menos de doscientos pesos, y de estos son los príncipes que fueron a España, y en quien el Papa, y rey, y grandes mostraron su poder), y los otros tres son hermanos de la Compañía, que si fueran seglares tuvieran algo menos que este, pues hablando con estos señores y otros principales, procuramos con todas nuestras fuerzas defender a la Compañía cortando muchas murmuraciones que de ellos hubiera, sólo con que consintiéramos callando, pero nunca Dios tal quiera, aunque el señor Obispo<sup>27</sup> nos tenga por tan malos que nos tiene publicados por excomulgados y mandado que no nos dejen decir misa en sus iglesias, como nos sucedió, que llegando a una visita de donde estaba el padre a una legua, llevando nosotros recaudo para decir misa, lo cual pasamos con gran vergüenza nuestra y escándalo de los japoneses que habían ido a la iglesia. En fin, todo nuestro cuidado es defenderlos con grandes y pequeños. Estuvimos con estos parientes del tono buen rato, y vimos muy ruines señales en algunos, y después fuimos a vernos con los padres que estaban en aquel pueblo en una iglesia buena, los cuales había cuatro meses que no salían de casa de día, y porque hay guardas en la iglesia para que no vaya gente allá, fuimos por orden de los padres a las diez de la noche a animarlos en aquellos trabajos, y ellos se excusan muy bien, lo cual creemos que es verdad, porque aún a ellos no les está bien lo hecho. Después que nos regalaron, saliendo de su casa después de la una, hallamos [a] las centinelas y vela a la puerta, que las ponía un hermano de este tono que ahora gobierna mientras el otro está ausente. Es grandísima compasión ver cuál está todo, y es la común voz que porque sus padres les han quitado sus rentas, que si fuera por la predicación del santo evangelio, fuera gloria de todos nosotros. De este príncipe que estuvo en Roma nos dicen que habla muy mal, hasta decir que los mandamientos de España y Japón son diferentes y que los religiosos no son estimados en España, y nos han llegado a decir que es escándalo al cual creerán como a testigo de vista; Dios sabe la verdad de todo. Lo que podemos decir es que si él quiere

<sup>26</sup> He is referring to the Tenshō embassy (1582-1590), organized by the Jesuit *visitador*, Fr. Alessandro Valignano (1539-1605), when a group of Japanese travelled to Europe to meet the Pope, Gregory XIII (1502-1585), a few days before his death. Cfr. Duarte de Sande: *De missione legatorum Japonensium ad Romanam...* (Macau, 1590), the most important source of this embassy.

<sup>27</sup> Fr. Luis Serqueira, S.J. was the bishop of Japan between 1598 and 1614.

deshonrar a los padres, no tiene más que ponerse por ejemplo y contar lo que aconteció, pues hicieron creer en España que eran príncipes, y decían que por sacar dinero. Dios lo tenga de su mano y plegue a Dios que lo que de él dicen sea mentira, aunque vimos muy malas muestras en su cara y acciones. Este tono dicen que bajará presto dentro de veinte o treinta días de Meaco para su reino. Las esperanzas de bien que tienen los buenos cristianos de su tierra son muy pocas, y nosotros hemos procurado animarlos. También nos dijo un muy buen cristiano antiguo que los señores principales de este imperio le llaman bienaventurado porque ha dejado la ley de Cristo, porque dicen que le habían avisado antes que si perseveraba cristiano, los padres le habían de quitar sus rentas, y ahora como ven lo que pasa, confirmanse y guárdanse. Terrible cosa es que esta persecución entre con este pie, de que es por quitarles sus rentas. Si el menor caso de estos aconteciera por alguna religión de Luzón, ¿qué hubiera de informaciones para Roma? De que no convenía, mas no les da Dios esa ocasión, ni por ocasión de los de Manila ha habido hasta ahora cosa ninguna que sea en ruina o destrucción de esta cristiandad. Decíannos que sería bueno que nos viésemos con este don Sancho; él no ha bajado hasta ahora. Haremos como viéremos que conviene y Dios nos guíe y ordene lo que más convenga para esta cristiandad. Lo que nos parece claro es que si al principio de estos ruidos, quisiera el señor Obispo remediarlos, fuera fácil avisándonos lo que había y dando orden de como nos viésemos con el tono, porque como la enemistad no era más que con los padres de la compañía, fuera fácil que saliendo ellos de su reino y entrando otros, se remediara todo, porque entonces aún la fe estaba muy en pie; ahora va muy de caída e irá peor, y todo esto no bastará para persuadir a los padres y al señor Obispo que les conviene que haya otros religiosos en Japón, pues también es lastimosa cosa lo que hemos visto acerca de la administración de los sacramentos, porque los padres no llegan a los pueblos de su visita sino una o dos veces en el año, de manera que si alguno se muere etc., [no se puede] llamar a los padres por estar muy lejos, y así mueren sin confesión, porque sino es cuando alguno que tenga mucho dinero, no puede enviarlos a llamar, por no hacer el gasto de navío, etc. Y esto no es culpa del padre que lo tiene a cargo, sino que como son pocos, no pueden acudir. Y esto lo hemos visto en muchas visitas suyas, y con todo esto aún dice el Sr. Obispo que no es tiempo para otras religiones. El Obispo de Japón era padre de la Compañía.”

El S. M. Fr. Tomás del Espíritu Santo o Zumárraga al Sr. Arzobispo de Manila, don Fr. Miguel de Benavides, de 12 de marzo de 1606.<sup>28</sup>

“Esta carta tenía escrita a V. S. por el mes de octubre, entendiendo que el hermano Fr. Juan partiera por este tiempo, mas como el Señor ordena fuera de lo que pensamos, ordenó que este navío se detuviese hasta ahora, y si hubiera de escribir

<sup>28</sup> Fr. Miguel de Benavides had already passed away on July 1605.

lo que en este tiempo ha pasado contra nosotros, se hubiera de gastar mucho, y por ventura cansara a V. S. Sólo quiero decir cómo publicamente somos descomulgados al Papa, escogiendo *ex omni gente* europeos y japones para hacer esta publicación sobre nuestra honra, declarándonos por excomulgados en tres lenguas como V. S. habrá sabido, y en prosecución de esto nos ha negado sus iglesias públicamente para que no digamos misa, con harta vergüenza nuestra y escándalo de los seglares y cristianos nuevos. El Señor nos remedie y ayude, y nos dé su gracia para que en todo acertemos a dar gloria al que la merece por todos los siglos de los siglos. A un hermano llamado Fr. Diego de la Orden de San Agustín<sup>29</sup> le negaron públicamente la comunión, estando confesado y puesta forma en tiempo que comulgaban los seglares. Ya no nos pesa de vernos tan maltratados, sino del gran escándalo que aquí hay y lo que forman contra la ley nuestra, pues viendo esta división, no pueden dejar de formar mil conceptos, que por nosotros bien vemos que los mismos cristianos nuevos y viejos nos tienen lástima y cargan a los padres de la Compañía. Lo que yo he sentido en el alma es que el señor Obispo en sus cartas que nos escribe, todo es que somos rebeldes al Papa, que para religiosos de una orden que en todo y por todo es y ha sido tan obediente, ofende mucho. Al capitán Diego Jorge<sup>30</sup> le absolvió con miserere públicamente. Decía [que] había incurrido en excomunió por haber traído aquí a los padres desde Manila. Y a este tono van las cosas de estos reinos, y de los padres contra nosotros. El Señor de los cielos provea de lo que más conviene para su santa gloria, bien nuestro y provecho de estos cristianos. Este año tenemos que llorar harto en estos reinos, porque una cristiandad, que es la más antigua de estos reinos y la que más beneficios ha hecho a la Compañía, sobre no sé qué de pleito de hacienda, que calumnia a los padres de la Compañía. El tono ha renegado, y aunque había padres dentro de su reino hasta ahora, conque teníamos esperanza de que volviera reducirse. Más ahora nos escribieron que ya había escrito al padre viceprovincial de la Compañía que los enviase a llamar. Y así los estaban esperando en Nagasaki. Es la mayor lástima que aquí podía suceder, [la] mayor desgracia para esta cristiandad que se podía imaginar, porque cae esta culpa de que les quitan sus tierras y rentas sobre los padres de la cristiandad, y no solamente sobre los padres de la Compañía. V. S. nos encomiende a Dios y encomiende a Dios estos negocios; ahora que V. S. está tan afligido, serán muy aceptas las oraciones delante del Señor. No sé qué me diga de estas cosas de Japón, sino que si la Orden de N. P. S. Domingo ha de estar en estos reinos, ha menester muchos bríos y espíritu para romper con infinitas cosas que hay en estos reinos con las cuales pasan los padres de la Compañía. Dios nos dé su santo espíritu, y guarde a V. S. Ilma. en su santo amor y gracia para amparo y remedio nuestro, y para gloria de nuestra sagrada religión de Satsuma.

<sup>29</sup> The only Augustinian we have found with that name is Fr. Diego de Guevara, who arrived to Japan from Manila in 1602, founded the mission in Firado, and returned to Manila in 1603.

<sup>30</sup> Born in Lisbon in 1559, Diego Jorge was a judeo-converso merchant who settled in Japan. He arrived in Nagasaki escaping from the Inquisition in Macau.

12 de marzo de 1606. Hijo de V. S. Ilma. Fr. Tomás del Espíritu Santo.”

El S. M. Fr. Tomás del Espíritu Santo, en relación hecha el año de 1608: “entre los trabajos que los ministros de Japón (que por estas Islas Filipinas han pasado) padecen, el de mayor desconsuelo, más principal, y que más estorbos hace, es el de nuestros propios hermanos y señor Obispo por las razones que les parecieron o se les antojaron. Sacaron de su Santidad un breve [para] que no pasasen a aquella conversión otros religiosos más que ellos, siendo verdad que con diez ni veintitantos de los que hay, no pueden acudir a la vigésima parte. En orden a esto, vivimos y hemos vivido afligidos, atormentados y oprimidos, sin bastar para la contrario todas las leyes del derecho y teología, tratándonos como nos tratan a las religiones de Santo Domingo, San Francisco y San Agustín, como a públicos excomulgados, negándonos todo género de sacramentos y sus iglesias para celebrarlos, con público escándalo de gentiles y cristianos, sin más provecho que conocer en ellos deseos de hacerlo todo y de sacarnos a nosotros de los reinos de Japón. Mas ha podido y puede tanto el buen ejemplo, modo de proceder, humildad y mansedumbre de los religiosos que de estas islas han pasado, que los japones universalmente los tratan con grandísimo amor, reverencia y benignidad, y esperamos en la misericordia del Señor que el enemigo del género humano ha de quedar vencido, y con el favor que el rey don Felipe nuestro señor hace a las religiones, ha de quedar todo quieto y pacífico, y las religiones con mucha hermandad y amor. Principios hay de esto en la cédula que su majestad ha despachado. Dios le prospere la vida, y dé gracia para que todo se componga.”

El S. M. Fr. Alonso de Mena,<sup>31</sup> en carta de 20 de noviembre de 1605 al capítulo y defensorio de Manila: “Lo primero, digo que es muy grande el provecho que por aquí se hace cada día, y mucho más lo que se es para hacer con la ayuda de Dios, así bautizando y predicando, como confesando y animando [a] muchos de los cristianos que ya están hechos, que son muy muchos y muy esparcidos por todo el Japón, y muchos en partes donde nunca los padres de la Compañía llegan, o porque son muy pocos los dichos padres, y tienen mucho en qué entender, o porque los señores no permiten que padres de la Compañía entren en sus tierras por particulares enemistades que con ellos tienen; de los cuales hay algunos, y muchos, aún de los mismos cristianos, que tienen más afición a otros religiosos que no a los de la Compañía, como cada día vemos por experiencia. Uno de los mayores trabajos que tenemos es los padres de la Compañía, y hogaño el señor Obispo nos ha publicado por descomulgados, y mandado que no nos den en sus iglesias recaudo para decir misa, lo cual guardan al pie de la letra. Y así, al padre Fr. Tomás de Zumárraga y a mí

---

<sup>31</sup> Alonso de Mena was born in Logroño in 1578. He arrived to Manila in 1602. After a brief period with the Chinese community of Binondo, he was chosen to be part of the first Dominican mission to Japan. Faced by continuous persecution in Satzuma, Hizen, and Nagasaki, he was finally captured in 1619 and imprisoned, along with Fr. Morales, in Omura. He was burnt alive in Nagasaki in September 1622 (Ocio-Neira, 85).

nos sucedió estos días pasados que han dado camino, llegamos a una visita de los padres de la Compañía, y el padre que estaba [a] una legua de allí, envió al sacristán que no nos dejase decir misa. Y no pedíamos más del altar. No nos dejaron, y nos volvimos con harta vergüenza, porque estaban ya muchos esperando para oírla, y ellos nos tuvieron gran lástima y compasión. El padre nos envió a decir después que el Obispo lo había mandado así. Dice su señoría que hogaño nuevamente le ha venido mandato nuevo del nuncio, en el cual con graves penas le manda que ponga en ejecución el breve de su santidad. Lo que por acá hay de nuevo es que un señor muy principal, que es uno de los señores nobles que hay en Japón, cristiano llamado Vomurandonos, y nombre de cristiano don Sancho, ha renegado o está en hacerlo, y mandado que en su tierra (que es una parte del reino de Figen, llamada Omura) se cierren las iglesias, y muchos de los principales han renegado ya. Él está en la corte del emperador y ahora esperan que venga. Aún no ha echado [a] los padres por algunos respetos. Dícese que, en viniendo de la corte donde está, puede ser que los eche, y dado que consienta estar en su reino, es como digo por algunos respetos. La causa de aborrecerlos, si fuera por reprenderle algún vicio, fuera grande cosa, pero no es por eso, sino porque el emperador le ha quitado un pedazo de tierra que tenía junto a Nagasaki (que es la ciudad donde están los padres con más poder y el Sr. Obispo). Dirán V.V.R.R. que qué culpa tenían los padres. A esto respondo que el que gobierna Nagasaki es un cristiano, el cual fue puesto por el emperador con traza de los padres. Con lo cual, cuanto en aquella ciudad se hace, es todo ordenado por los padres; ya dicho de todos, el gobernador tiene el nombre, y los padres lo hacen todo. Y así parecios que sería bueno para el buen gobierno de aquella ciudad que la tierra alrededor no perteneciese a otro Sr., y aunque ellos por sí no lo trataron, empero como meten la mano en estas cosas de hacienda, todos les echan la culpa, así gentiles como cristianos, y los principales dicen mil males de la cristiandad por esto, y lo peor es que el nombre de cristiano ha perdido mucho por esto, y dicen que esto es el trato de los cristianos religiosos. Digo a V.V. R.R. que si la vigésima parte hubiera sucedido por ocasión de algún fraile, que hubieran hecho mil informaciones contra las religiones para enviar a Roma y España en orden a que los frailes turban esta cristiandad, pero Dios no lo permitirá. Al presente que esto escribo, estamos el padre Fr. Tomás y yo en tierras de este señor, donde hemos andado de una parte a otra, animando a unos y a otros, confesando para si acaso sucediere alguna persecución contra la cristiandad. Tiénennos mucha afición a todos, y todos echan la culpa a los padres en común; harto lo hemos excusado, etc.”

El S. M. P. Fr. Juan de Rueda o de los Ángeles,<sup>32</sup> en 20 de marzo de 1615,

---

<sup>32</sup> Born in Villasandino (Burgos), he arrived to Manila 1604 and was immediately sent to the missions of Japan. He was able to avoid being captured by the authorities by continuously hiding. In 1619, he went to Manila and printed in the Dominican printing press several books in Japanese using the Roman alphabet. He returned to Japan in 1623 to be captured and martyred probably at the end of 1623 (Muñoz, 1959).

escribe un pliego entero de las materias siguientes, que reducida la sustancia a compendio, dice así: “en la persecución del año pasado de 1614 renegaron muchos, y para levantarlos nos concertamos los franciscanos, agustinos y nosotros, en que se dijese primero delante del juez Zafioie, o le enviasen un papel, o los diesen a nosotros para darlo a dicho juez, y estando ya reducidos de esto los renegados, llegó un criado del padre Julián de la Compañía de Jesús, y les dijo que ya venía el padre Julián, y los levantaría sin desdecirse, con lo cual todos se fueron a sus casas, y llegado el dicho padre Julián, los levantó a todos sin el contrapeso de desdecirse. Y advirtiendo nosotros a dicho padre Julián lo mal que hacía en levantarlos con tanta facilidad, respondió [que] era orden de sus superiores. Nunca hallamos posadas cuando pasamos por pueblos donde hay padres de la Compañía, y si las hallamos, luego nos mandaron salir; y en una ocasión me echaron de una posada estando lloviendo a cántaros, que herejes no lo hicieran (y cuenta[n] muchos singulares). Lo otro que he oído decir, que algunos padres de la Compañía riñen a algunos cristianos suyos que se confiesan con nosotros y que no les visitan después (son palabras formales). Es tanta la oposición que hay entre los padres de la Compañía y los nuestros que se dejarán morir sin confesión por no confesarse con otros que con los suyos. Mas esto no fuera dificultoso allanarlo con los nuestros, mas no con los suyos. Yo llegué a un pueblo donde era casero de los jesuitas un Joaquín que fue mártir después, y éste me envió un recaudo diciéndome saliera luego del pueblo, como lo hice; mas Dios, que no quiere que sus escogidos vivan engañados, volviendo yo por allí en otra ocasión, me pidió perdón con muchas lágrimas, etc.”

El S. M. Fr. [Tomás] del Espíritu Santo,<sup>33</sup> en relación de mártires que hizo el año de 1615 remitida al padre provincial: “Otras muchas razones y cosas particulares pudiera decir, pero no quiero cansar a V. R. Esto baste para que tenga alguna noticia de lo que hay y entienda que todos pagamos lo que algunos hacen, y que si los frailes solos nos halláramos en Japón, ni hubiera habido persecución, ni nada, porque contra nosotros gente pobre y que les da poco en qué entender no tienen ese aborrecimiento, ni se les da que hagan cristianos (hablando en común digo que algunos serán contrarios, sin serlo[s] todos), pero Zafioie, por vengarse de los padres de la Compañía, que entendía [que] andaban con muchas trazas por derribarle, procuró derribarlos [a] ellos, y no habiendo camino sino este, que a todos nos ha costado tan caro, y para la cristiandad ha sido tan dañoso, echó mano de él sin reparar en nada, al fin como gentil que no conoce a Dios. También he oído decir que ahora a lo último se han procurado los padres por todas vías reconciliarse con Zafioie, y han hecho hartas cosas para eso, y a él no le pesa, pero es a tiempo que estamos ya todos destruidos, aunque por ese camino creo que tienen los padres esperanza de algún remedio”.

---

<sup>33</sup> Fr. Lucas del Espíritu Santo could not have written this letter, since he arrived to Manila in 1618 and to Japan in 1623. Fr. Peguero must be confused with Fr. Tomás del Espíritu Santo.

El S. M. Fr. [Tomás] del Espíritu Santo, en otra relación el año de 1615: “Muchas pependencias y enfados que la Compañía ha tenido con Zafioie podría escribir, causados por sus mercadurías e intereses, y muchas palabras muy sentidas que en ocasiones ha él dicho contra la misma Compañía, y quejas grandes ha tenido, procurando siempre vengarse por cualquier modo que pudiese. Por este tiempo sucedió que habiéndose encargado los padres de la Compañía de cantidad de plata del emperador para traerla empleada de Macao (cosa que siempre hacen allí con la plata del emperador como la de otros tonos y señores particulares, los cuales no pueden por sí hacer esto, porque en Macao no lo permiten los chinos, ni los portugueses gustan, por cuanto les es de mucho daño para sus mercancías). Con la dicha plata compraron cantidad de seda conforme el emperador gustaba, pero hechas las cuentas con rigor, les pareció a los factores y al mismo emperador que no estaban buenas, y que había engaño; con lo cual se enojó, de suerte que él y ellos, sin maldito el escrúpulo, a boca llena llamaban a los padres ladrones, y a su ley del diablo, y otras mil bellaquerías, y aun pasando adelante unos y otros decían que los demás años, cuando más se fiaban y no se tomaban las cuentas con tanto rigor, había el mismo engaño. Y aún no les faltan hartas cuentas de cosas pagadas que ellos repiten tantas veces. A Zafioie, que es el que ha andado en todas estas cosas y averiguaciones, le hizo el emperador mil favores, teniéndole por hombre justo, y por el consiguiente a los padres y cristianos por gente mala, como hartas veces lo ha dicho, y así rompió con la rabia que este año pasado se vio, etc.”

El mismo santo mártir, Fr. Lucas del Espíritu Santo,<sup>34</sup> al padre Fr. Miguel Ruiz,<sup>35</sup> en veintiocho de septiembre de 1630: “También por estas partes donde ando los padres de la Compañía me hacen mucha caridad y, dejadas diferencias pasadas, me ofrecen su ayuda así los súbditos como el prelado de ellos (que está en la misma ciudad que yo) en todo lo que fuere posible, y muchas veces nos visitamos cuando hay comodidad; estamos juntos y nos tratamos con toda amistad y llaneza, y esto no ayuda poco para nuestro propósito (porque ellos en esta tierra son muy poderosos para ayudar y estorbar), y así los cristianos hacen lo mismo, y la cofradía del Santo Rosario entra libremente, y con ella el ministerio en muchas partes, y no sé si ha quedado pueblo alguno donde no esté fundada. Esta unidad es cosa que para el servicio de Nuestro Señor en esta tierra importa grandemente, y así yo de mi parte hago lo posible para que se conserve, y ruego a Nuestro Señor lo mismo.”

<sup>34</sup> He was born in Carracedo de Vidriales (Zamora) in 1594. He joined the Order of Preachers in 1611 and arrived to the Philippines in 1618. He worked for four years in the missions of Cagayan. He went with Fr. Erquicia to Japan in 1623. He worked underground until his capture in 1623 in Osaka, along with members of other religious orders. He was finally martyred in October 1633 (Ocio-Neira, 124-125).

<sup>35</sup> Fr. Ruiz arrived to the Philippines and worked for fourteen years in the new missions of Bataan. Since 1616, he was based in Manila and generally had high positions in the Dominican hierarchy. He died in Binondo in 1630 (Ocio-Neira, 90-91).

El santo M. Fr. José de San Jacinto<sup>36</sup> para el padre provincial en 27 de enero de 1610: “De Satsuma nos desterraron después de haber renegado muchos cristianos, y salido desterrados otros muchos por no querer renegar. El recaudo nos dieron a 2 de mayo diciendo que el rey aborrecía nuestra ley, y que después que estábamos allí habíamos hecho muchos cristianos, y que se iba perdiendo la adoración de sus dioses; que en su reino más que en otros del Japón se estimaba en mucho (y que, por otra parte, no les éramos de ningún provecho) porque no venía nao de comercio (ésta se queda en casa) y que así nos fuésemos presto a otra parte”.

El mismo santo mártir, Fr. José de San Jacinto, en relación que hace el año de 1620, estando preso en la cárcel de donde salió para el martirio: “Contradicciones siempre las tenemos de la Compañía más o menos, y no quieren [que] estemos donde ellos están, y pues con la admirable y maravillosa traza que Dios dio en que se juntase la sangre de las cuatro religiones que aquí están con la muerte gloriosa de los cuatro religiosos de ellas, es señal de paces perpetuas hasta que Dios venga a juzgar el mundo. Y esto y mis culpas me hacen perder las esperanzas de la tranquilidad de esta iglesia. Dios por su infinita misericordia lo remedie. Fr. José de San Jacinto.”

El venerable padre fray Diego Collado,<sup>37</sup> vicario provincial en Japón, al padre provincial, de 28 de febrero de 1620, dice así: “solo diré a V. R. un trabajo que en medio de tanta persecución y trabajos tenemos, que es mayor que todos; o por mejor decir, es casi el solo trabajo que ahora hay en Japón, que los demás se pueden llamar regalos, y es que los padres de la Compañía, sea por lo que fuere, no quisieron que estuvieran otros religiosos en Japón, y han alcanzado del Papa que in sede vacante sea padre de la Compañía, como lo hacen ahora, el cual dicen ha repartido todo Japón en parroquias o diócesis, y dividiéndolo entre los padres de la Compañía, que aunque es imposible acudir ellos a todo por ser la tierra larguísima y de mucha gente, y no ser ellos más de veintitantos; con todo, tienen a reino o reinos cada uno, o según les ha

<sup>36</sup> Fr. José Salvanés de San Jacinto was born in Villarejo de Salvanés (Madrid) in 1580. After joining the Order of Preachers in 1598, he left for New Spain with the goal of working in the Philippines, but stayed there due to sickness. He finally arrived to Manila in 1607 and was immediately destined to Japan. Working as a missionary in the underground, he was finally captured and burnt alive in Nagasaki in September 1622 (Ocio-Neira, 99).

<sup>37</sup> Fr. Diego Collado was one of the most active and controversial figures of the Dominican order in the Province of the Holy Rosary. Born in Miajadas (Cáceres) in 1585, he joined the Order of Preachers in 1605 and arrived to the Philippines in 1611. He worked during seven years in the missions of Cagayan and left for Japan in 1619. He avoided martyrdom by travelling to Europe in search of support for the creation of the Congregación de San Pablo, a separated entity from the Dominican province who would be in charge of the Japanese missions. He was granted his request and returned to Manila to inform about that. Meanwhile, he had printed several books in Europe: a grammar of Japanese, a dictionary of Japanese, and completed the first history of the Dominican missions in Japan by Fr. Jacinto Orfanell, OP: *Historia ecclesiastica de los sucessos de la christiandad de Japon : desde el año 1602, que entro en el la Orden de Predicadores, hasta el de 1620* (Madrid, 1633). The Dominican friars opposed the creation of the new congregation and he returned to the missions in Cagayan. He passed away in 1641 (Ocio-Neira, 109-110).

parecido. Cuándo fue esta división, cómo se le encargó y se encargaron de ellos, no se sabe, mas que en medio de este rigor y cuando cada uno acude a donde y como puede, ellos, como si fueran sobrados por todo Japón y como si hubiera gran paz y tuvieran revestida toda la autoridad de los obispos y Papa, procuran que no entremos donde ellos legan. Turban a los cristianos, *magnificantes suam praelaturam*, diciéndoles en partes no nos den posadas y que no traten con nosotros los sacramentos, ni entren en nuestras cofradías, *praecipue* en la del Rosario, y en partes de ninguna manera quieren ver, ni oír para nada a quien nos acude o recibe, y asientan esto como principio con los cristianos. Y con nosotros pasan historias y nos escriben cartas eminentes sobre el caso. Yo escribí el otro día una carta llena de comedimiento a un padre que suele acudir por aquí, y me respondió leyéndome la cartilla de que no sabía cómo tener paz con nosotros, que predicábamos *berbo et pere, prelati non esse obediendum*. No falta más que decirnos [que] somos herejes. Ahí va la carta del padre, y [la] nuestra, para que V. R. la vea, y todo esto no más de porque los padres sanos acuden a lo que pueden, cómo y adónde pueden, según nuestra necesidad y nuestros privilegios y licencias del Papa. Verdad que no hay esta tan gran dificultad en todas partes, pero el fundamento que tienen ya se ve, que con él si tuviera fuerza pueden darnos mucha pesadumbre donde quiera, y turbar la cristiandad, y si nos dormimos según es la diligencia y negociación de los padres, quizás nos meterán en alguna tribulación mayor que la de los años pasados del Buleto. V. R. mire si puede esto tomar algún remedio. No dejaron de haber avisado y avisar los padres de esto a V. R., pero yo digo se me ofrece y me mande, y a Dios que guarde a V. R. de Japón, y febrero último de 1629. Fr. Diego Collado.”

La obediencia sacó a este venerable padre del Japón y lo envió por procurador a España y Roma, el cual impetró de la santidad de Urbano Octavo el breve contra los eclesiásticos mercaderes<sup>38</sup> que renovó Clemente Nono.

Los provinciales de la tres órdenes de Santo Domingo, San Francisco y San Agustín de Filipinas escribieron a la santidad de Paulo Quinto en 19 de junio de 1609 suplicando de un breve que había expedido, en que mandaba que todas las religiones que quisiesen entrar en Japón entrasen por la India Oriental o Portugal, y no por la India Occidental o Filipinas, y las que ya estuviesen en Japón se saliesen luego, y se notificó en Manila por el arzobispo el mismo año, y en Japón por el obispo don Luis de Serqueira, padre de la Compañía, y después de muchas súplicas y alegaciones, dicen así: “También manda Vuestra Santidad en su breve que los religiosos que estuviesen en Japón estén sujetos al ordinario de aquel obispado, *circa predicationem, et administrationem sacramentorum*. Los inconvenientes que hay en esto también representamos a Vuestra Santidad humildemente. En esta Iglesia de Japón hay (Beatísimo Padre) cosas introducidas en materia de administrar sacramentos y

<sup>38</sup> *Ex debito pastoralis officii* (February 22, 1633).

enseñar la ley de Dios, tales que no nos podemos conformar con ello hasta que Vuestra Santidad sea mejor informada y nos envíe resolución de ellas, como es que se permite casar sin dispensación fiel con infiel, y se da por bueno también. Se permite casar sin dispensación en los grados prohibidos por el derecho de afinidad y consanguinidad, diciendo que en Japón no obliga el derecho canónico, sino conforme el obispo lo va introduciendo. Tiénese también por nulo el matrimonio que celebra en su infidelidad los japoneses. Y así, cuando alguno viene al bautismo, no se le pregunta por la primera mujer, y aunque se sepa de ella no le obligan a que se quede con ella. Usan también en su infidelidad muchas usuras y otras injusticias, de las cuales dicen no se debe preguntar, ni obligarles por ello a que restituyan, por que no se les haga el bautismo dificultoso. Después de cristianos, también se les consienten muchos empréstitos con excesivo lucro, tal que a todos, fuera de los padres de la Compañía, parece no se puede tomar sin usura. Las leyes eclesiásticas dicen que no obligan a los japoneses, aunque sean de las muy rigurosas del derecho, como es la confesión anual, el no se casar en los grados de consanguinidad, y prohibidos por el derecho antiguo, el oír misa los domingos y fiestas, y otras leyes, sino conforme el obispo las va introduciendo en Japón. Iten, dicen en Japón no conviene predicar el evangelio con pobreza y rigor, sino con pompa y autoridad, por que no desestimen a los predicadores, y que con pompa y autoridad atraen más los predicadores, y se honran los gentiles de tratar con predicadores ricos, y que así, por este medio, se bautizan muchos. También es pública voz y fama lo que se dice [que] usan en otras partes, de que preguntan al penitente el cómplice para castigarle y reprehenderle, y el confesarse por cartas también se usó con algunos. Con estas y otras cosas, no se pueden conformar ni sujetar nuestros religiosos al ordinario hasta que Vuestra Santidad sea informado de todo y tengamos resolución de la santa silla. [A] demás de esto, el Obispo de Japón es muy poco afecto a las religiones. A todos consta que procura echarnos de su obispado y queden solos los religiosos de la Compañía, que son de su orden, y en este particular se ha mostrado apasionadísimo contra nosotros, poniéndonos excomuniones en casos que a los juristas ha parecido exceder su jurisdicción y usurparla contra el canon de la Bula de la Cena,<sup>39</sup> por donde si nos tuviese sujetos circa *predicationem, et administrationem sacramentorum*, por más de lo que debemos, según derecho y privilegios, nos pondrá tales restricciones en estas materias que nos obligue a dejar aquel ministerio (aunque estemos en él con licencia de Vuestra Santidad) por no le poder sufrir.

También manda Vuestra Santidad en sus letras que cuando hubiere alguna controversia entre las religiones, el Obispo del obispado donde estuviesen las determine. En lo cual (Beatísimo Padre) hay un grandísimo inconveniente, y es que el obispo de Japón de ordinario es de la Compañía de Jesús, donde los religiosos hacen votos de que si fueren obispos, estarán obedientes a los superiores de la Compañía

---

<sup>39</sup> Papal bull yearly published on Maundy Thursday. Pope Clemens XIV (1769-1774) abolished it.

y consultarán con ellos sus cosas. Y así lo hace el que ahora es Obispo de Japón, y es cosa notoria que en todo y por todo les está muy sujeto, con lo cual consta que no podrá ser juez entre las demás religiones la Compañía, pues siempre hace sus partes en todo cuanto se ofrece. Con una cosa nos contentáramos (Beatísimo Padre) y es que Vuestra Santidad enviara una persona tal a Japón para que viera lo que pasaba, e informara desapasionadamente a Vuestra Santidad que si así fuera, no permitiera que solos los padres de la Compañía hicieran aquella conversión. Humildemente suplicamos a Vuestra Santidad ponga en todo remedio y favorezca [a] nuestras religiones, pues siempre la santa silla las ha hallado tan obedientes y humildes. Cesamos pidiendo perdón si en algo [nos] hemos excedido; humildemente ofrecemos nuestras oraciones suplicando a Dios por muy largos años guarde a Vuestra Santidad y prospere con copiosísimos bienes del cielo. De Manila, 19 de junio de 1605”

Otras muchas cosas hay aquí escritas en la materia, que por brevedad las dejo. El padre Fr. Rafael de la Cárcel,<sup>40</sup> siendo vicario general de esta Provincia el año de 1648, compró navío y dispuso enviar religiosos a Japón, y hecho el gasto y todo puesto a punto, lo impidió el gobernador, porque *trepidauerunt ubi non erat timor*. El padre provincial Fr. Pedro de Ledo<sup>41</sup> el año de 1654 dispuso con todo secreto otra misión para Japón, alistándose él en primer lugar para ir con los religiosos, y estando todo el gasto hecho, que fue grande y penoso a la Provincia, y ya para embarcarse en Cagayán, dio aviso el demonio a otro gobernador que lo impidió, y desde entonces no hay quien hable en misión para Japón.

### Misiones a Ituy o Isinay

La provincia de Ituy o Isinay es grandísima porque coge todo el centro o riñón de la tierra entre Manila, Pangasinán y Cagayán. Son serranías y montañas asperísimas, con llanadas y ríos muy grandes. Es tierra pingüe si la cultivaran, poco sana para los europeos, de mucho gentío; empero, el non plus ultra de la barbaridad, pues andaban desnudos hombres y mujeres como su madre los parió, sin tener empacho alguno. Poco antes del año 1600, fueron a ellos los padres franciscanos por dos veces con soldados cuyo cabo era don Luis Pérez Dasmariñas y, asentado presidio, no pudieron pacificarlos, y perdidas las esperanzas se volvieron y los

<sup>40</sup> Born in Palma de Mallorca, he arrived to the Philippines in 1632 and spent most his time in the missions of Pangasinan except for the period when he was vicar of the province of Manila (1648-1650). It was there where he actually prepared the new mission to Japan. Sabiniano Manrique de Lara (1654-1633) prevented its departure. He passed away in 1660 (Ocio-Neira, 153).

<sup>41</sup> Pedro Fernández de Ledo was born in Mexico in 1602 and arrived to the Philippines when he was a child. He spent most his life linked to the Colegio de Santo Tomás and the Convento de Santo Domingo. The plan of the mission to Japan, which Fr. Peguero mentioned, was finally sent to China in 1655. He was the provincial of the Dominicans between 1652 and 1654. He passed away in Manila in 1662 (Ocio-Neira, 500).

dejaron. Después por otras dos veces les sucedió lo mismo a los padres agustinos, y aún peor, porque desbaratados los soldados, salieron huyendo los padres. El año de 1609 y el de 1610 bajaron estos indios a Pangasinán a pedir ministros, que por no tenerlos la Provincia no se los dio. No obstante, fue el padre Fr. Juan de San Jacinto, e hizo lo que pudo y se volvió,<sup>42</sup> y el año siguiente fueron el padre Fr. Tomás Gutiérrez<sup>43</sup> y el padre Fr. Juan Luis Huete,<sup>44</sup> y se volvieron porque vinieron a echarlos los de Paniqui. Este mismo año de 1611 llegaron allí dos padres franciscanos y, habiendo estado más de un año, se volvieron sin haber hecho cosa. El año de 1619 volvieron nuestros religiosos, fundaron iglesia y casa con nombre de Santo Domingo de Ituy. El de 1625 se aceptó San José de Ituy. El de 1637 se aceptaron tres casas. Y el de 1652 se volvió [a] aceptar San Miguel de Ituy. Con todas estas aceptaciones y casas, no han subsistido allí de asiento los religiosos por lo destemplado de la tierra, y lo inconstante de los indios, sino que hacían entradas y se estaban allí los religiosos hasta que los echaban los indios, o se morían unos y volvían los otros. Nunca llevaron soldados nuestros religiosos, sino el año de 1652, y de muchos que fueron sólo uno se volvió, que todos murieron allá con ponzoña, según todos decían. En estas entradas hemos perdido muchos religiosos, y entre ellos tres de grandes prendas, que son el padre Fr. Tomás Gutiérrez, el padre Fr. Bernardo Cejudo<sup>45</sup> y el padre Fr. Juan de San Jacinto, y éste ayudado con veneno, según opinión más probable, conque se puede contar entre los mártires. Pocas esperanzas hay de convertir a estos indios, no por su barbaridad, que otros tan bárbaros como ellos se han domado, sino por lo enfermo y destemplado de la tierra para religiosos.<sup>46</sup>

### Misión del Reino de Corea

Por varios fracasos vino y vivió en Manila muchos años un corea que bautizado se llamó Tomás, cuyo padre, que era privado del rey de Corea, envió llamarle, y por tener con quién confesarse, procuró llevar religiosos nuestros prometiéndole

<sup>42</sup> He went in the company of Fr. Francisco de Ugaba, OP, although they just took “spiritual possession” of the territory, and returned. Fr. Juan de San Jacinto (1575-1626) arrived to the Philippines in 1602 and spent most of his missionary life in Pangasinan. He died during his second expedition to Ituy (Ocio-Neira, 89).

<sup>43</sup> Fr. Tomás Gutiérrez was already 73 years old when he attempted to open in Ituy. He died in unclear circumstances in 1633. Before his last trip to Ituy, he had been a missionary during three decades in the missions of Pangasinan (Ocio-Neira, 77-78).

<sup>44</sup> Having arrived to the Philippines in 1604, he spent most of missionary life in Pangasinan. His experience in Ituy was the trip that was carried out in 1632 (Ocio-Neira, 95-96).

<sup>45</sup> Fr. Bernardo Cejudo arrived to the Philippines in 1648, when he was already 34 years old. He established the mission of San Miguel de Ituy along with other Dominican companions in 1652, but passed away after four years due to the insalubrity of the land (Ocio-Neira, 179-180).

<sup>46</sup> The best modern account of this early attempts to open Dominican missions in the area is Scott, 41-73. The area would be gained for the Catholic missions just a few years after the death of Fr. Peguero, with the arrival of Fr. Alejandro Cacho, OSA (1681-1746).

la protección de su padre. Consultada la cosa despacio, señaló el prelado al santo mártir fray Juan de Santo Domingo,<sup>47</sup> al padre Fr. Juan Bautista Cano<sup>48</sup> y al padre Fr. Diego de Rivabellosa, y por no haber despacho para Corea, se embarcaron el año de 1618 para Japón, que de allí está cerca Corea. Llegados a Japón, fueron tantos los embarazos que el demonio urdió, que no se pudieron vencer, ni los religiosos pasar de allí. El padre Fr. Juan de Santo Domingo se quedó en Japón, y el año siguiente de 1619 alcanzó la corona del martirio, muriendo en la cárcel preso por Cristo. Los otros dos se volvieron a Manila, que no quisieron quedarse en Japón, por más que se lo pidió el padre vicario provincial, diciendo que la dificultad de Japón era la entrada, que ya estaban dentro, que allí podían hacer más que en el reino de Corea, mas no fue posible porque debían de ser de los que dije en el número XVI, y revestidos de mucho amor y dictamen propio, y por eso perdieron las coronas que todos alcanzaron dentro de cuatro años.<sup>49</sup>

### **Misiones a Isla Hermosa<sup>50</sup>**

Isla Hermosa dista de Manila doscientas leguas. Está a la vista de China y no muy lejos de Japón. Es tierra fértil y casi del temple de España. Nuestros religiosos de Japón propusieron el que se tomara esta isla, por ver si por allí se podía dar socorro a la perseguida iglesia de Japón, que le tenían cerradas todas las puertas. A esto se juntó que yendo tercera vez para China a misión el padre Fr. Bartolomé Martínez<sup>51</sup> el año de 1625, siendo provincial, actualmente impelido de los vientos, arribó a dicha isla y, reconocida la cercanía de China y las conveniencias que había en tomarla, las propuso al gobernador de Filipinas, y se puso por obra. Con que el año siguiente de 1626 se tomó y tuvimos allí cuatro casas, con seis o más religiosos, hasta el año de 1642, que nos la quitó el holandés, y a éste se la quitó el chino, que la posee ahora. Allí tuvimos muchos y buenos cristianos, y por allí entró la orden en China, y por allí se le daba socorro así de religiosos como de otras cosas. Allí tuvimos cuatro mártires, que son el padre Fr. Francisco de Santo Domingo, el padre Fr. Luis Muro, el padre Fr.

<sup>47</sup> Fr. Juan Martínez Cid de Santo Domingo arrived to the Philippines in 1602 and spent 6 years in the missions of Bataan and another 6 years in the missions of Pangasinan until 1618 (Ocio-Neira, 83). Fr. Peguero retells the end of his life.

<sup>48</sup> Fr. Cano arrived to the Philippines in 1604 and spent 12 years in the missions of Cagayan. He refused to stay in Japan, avoiding martyrdom. He went to Spain in 1620 but returned to the Philippines in 1629, where he did missionary work mainly in Cavite and Manila. He passed away in 1636 (Ocio-Neira, 97).

<sup>49</sup> Aduarte, libro 2, folio 55 (JP).

<sup>50</sup> Above the title of the chapter, there is a note written by a different hand: "En el Archivo de S. Tomás, let. F, tom. 2, hay un tratado individual de la Isla Hermosa."

<sup>51</sup> Fr. Martínez spent most his missionary life among the Chinese community of Binondo and always had in mind the opening of the Dominican mission in China. He actually supported the opening of the mission in Formosa as a platform to enter in China. He died in the boat while trying to enter China from Formosa (Ocio-Neira, 107-108).

Tomás de la Sierra, que lo mataron navegando para China, y el padre Fr. Jacinto de Esquivel, que lo mataron los que lo llevaban a Japón.<sup>52</sup> Véanse en el catálogo de los mártires.

El año de 1674 volvieron a este isla el padre Fr. Arcadio del Rosario, el padre Fr. Pedro de Alcalá, el padre Fr. Pedro de Alarcón y el padre Fr. Alonso de Córdoba, por ver si podían convertir a los chinos, que la dominaban, o a los indios que la habitaban, y conocida la imposibilidad de unos y otros por las continuas guerras, se volvieron a los ocho meses, contento de haber padecido trabajos por Cristo.<sup>53</sup>

### **Misión a Macasar**

El año de 1618 se dispuso otra misión para el reino de Macasar, y estando todo dispuesto y a punto crudo, hizo el diablo de las suyas poniendo tantos embarazos extrínsecos que se hubo de dejar la dicha misión. Por el año de 1653 llegó a Macasar a predicar el padre Fr. Domingo Navarrete<sup>54</sup>, y se volvió sin hacer cosa por muchos inconvenientes que halló.

### **Misión a los Batanes**

El padre Fr. Mateo González,<sup>55</sup> religioso de grande espíritu y celo de la conversión de las almas, se dedicó a ver y visitar algunas de muchas islas que corren desde Cagayán a China, y convirtió mucho que se llevó a Cagayán, y por último llegó a una isla que se llama Bataan, donde halló bien en que entretenerse muchos, y viendo que solo no podía tirar la red, llamó a quien le ayudara, y el prelado le dio dos compañeros que no habíamos (que siempre andamos faltos de religiosos), mas ¡ay dolor!, que a los dos meses, en ocho días, se llevó nuestro Señor a dicho padre Fr. Mateo y al padre Fr. Juan Ruiz, uno de sus compañeros, y viéndose solo el otro, se volvió a Cagayán con grande dolor y sentimiento de los indios, que hicieron presa de los trastecillos de los padres, diciendo que no los darían si no le daban ministro, y éste hallaría allí todas sus cosas sin falta, y la Provincia no lo tiene para darlo. Este fue

---

<sup>52</sup> A history of the Dominican presence in Formosa is Borao, 2009. Archival sources of the Dominican presence in Formosa were compiled and translated in Borao, 2001 & 2002.

<sup>53</sup> Aduarte, libro 2, folio 185 (JP).

<sup>54</sup> Domingo Navarrete was not planning to open a mission in Macassar, but rather was trying to go to Spain from there due to health reasons. However, he ended up cancelling his return to Spain and went to Macau instead. He is more known for his important role in the Dominican missions of China, his position regarding the Chinese rites controversy and his book *Tratados históricos, políticos, ethicos y religiosos de la Monarchia de China...* (Madrid, 1676) and several other treatises regarding the missions in China (Ocio-Neira, 175-177).

<sup>55</sup> This friar, who spent most of missionary life in Babuyan islands, first visited Batanes in 1682 and negotiated with Manila the opening of a new mission in Batanes, where he died in 1688, shortly after his arrival (Ocio-Neira, 215-216).

el año de 1688. Estas muertes suceden de ordinario de la destemplanza de los climas, que son tantos en estas islas que a cada legua hay un clima distinto, mas también proviene del maltrato que los religiosos dan a sus cuerpos; si bien, de ordinario, no pueden más, porque lo más que tienen y pueden dar los indios es un poco de arroz cocido en agua, y no hay más regalos, ni ellos los conocen.<sup>56</sup>

### Misiones en Filipinas

Dentro de los límites de esta isla de Luzón ha tenido y tiene esta Provincia continuas misiones, porque cuantas casas tenemos en ella (sacando las de Manila y Cavite) todas están cerca o a la vista de innumerables gentiles, y siempre que los religiosos quieren tienen el campo por suyo, sin impedimento alguno; antes sí, mucha ayuda y fomento en los prelados que se alegran siempre sin que hasta ahora haya habido uno que lo impida. Porque aunque algunas veces se saque poco fruto, siempre se ganan almas para Dios, y en una sola que se gane, se logra y no se malogra el trabajo. Tan continuado ha sido esto en la provincia de Cagayán desde que entramos allí el año de 1595 hasta hoy día, que le podíamos decir misiones continuadas de tres o dos a un mismo tiempo, a diversas gentes y lenguas. En la provincia de Pangasinán hay la misma abundancia de fieles en que también qué hacer el religioso que se aplica a tantos trabajos, que de hecho padece infinitos, con peligro de muerte, mas nunca faltan ánimos que arrastren a ellos y continuen las misiones. Bataan o Abucay, que está a las puertas de Manila, tiene a dos y a tres leguas muchísimos cafres gentiles en quienes pueden los religiosos emplear su fervoroso celo, aunque será perder tiempo por la incapacidad de dichos cafres, como le sucedió al santo mártir Fr. Domingo Pérez el año de 1677, que después de un año de enseñanza y de muchos sudores y aun trasudores, lo dejó por cosa perdida. Dicho santo mártir, Fr. Domingo Pérez, salió dos veces de Abucay a misión a la Playa Honda el año de 1675 y 76, y no fue su trabajo malogrado, porque agregó muchas almas al redil de Cristo.<sup>57</sup> El dicho año de 1676 salieron de Abucay para el buquil de la Playa Honda el padre Fr. Manuel de Mercadillo, el padre Fr. Pedro de Alarcón y el padre Fr. Domingo de Escalera, y aunque fue poco lo que hicieron por lo empedernido de aquellos ánimos agrestes, no les puede faltar el premio de sus buenos deseos. El año de 1685 nos encomendó el Sr. Arzobispo dos ministerios, no muy lejos de Manila, en ínterin que buscaba clérigos, y llegados allá los religiosos, descubrieron y averiguaron que idolatraban los indios con tener más de ciento veinte años de cristianos.<sup>58</sup> En el uno de ellos, que se llama Santo Tomás y tiene en su territorio muchos gentiles y apóstatas, han hecho

<sup>56</sup> This first attempt to enter Batanes occurred just three years before Fr. Peguero started writing his *Compendio*. See Madrigal Llorente, 57-58.

<sup>57</sup> Fr. Peguero already mentioned this in the chapter dealing with the Zambales. As mentioned in Part 1, he wrote a biography of Fr. Domingo Pérez that was only published in 1954.

<sup>58</sup> He is referring to the idolatries described in the so-called "Bolinao manuscript."

los religiosos maravilloso fruto y lo están haciendo al presente convirtiendo a unos y reconciliando a otros. Lo mismo descubrieron y averiguaron nuestros religiosos en Bolinao, Masinloc y la Playa Honda, nos encomendaron los zambales el año de 1679. Con tener más de ochenta años de cristianos y por quitarles sus ídolos e idolatrías, nos martirizaron al venerable padre Fr. Domingo Pérez, y tenemos indicios y sospechas de que mataron con veneno [a] otros cuatro religiosos que murieron casi de repente y de un mismo achaque, por la misma causa, en Bolinao. Estas misiones son las que yo he visto, que las de los tiempos pasados se las dejaron los historiadores como cosa de poco momento. Con todo, diré las que supiere. Por el año de 1609, poco más, fue a misión a la provincia de Balayan el venerable padre Fr. Francisco de San José,<sup>59</sup> y estando allí sucedió este prodigio que dicho padre justificó, y está aquí la información, llena de testigos, y no pone el año. Murió en el pueblo de Balayan un indio llamado Bartolomé Pindan, martes en la tarde, antes de la Dominica de Ramos, y antes de enterrarle el día siguiente, resucitó diciendo: “Llámenme al padre Salinas (era clérigo y su párroco) que tengo que decirle”, y llegando, le dijo: “Dios me envía para que te diga que prediques y enseñes con instancia a esta gente, y no te enfades y fastidies de esto.” Estaba todo su cuerpo lleno de llagas y cardenales, no teniendo cosa alguna antes de morir. Preguntáronle qué había visto, y dijo que cinco demonios que venció, y luego vio la gloria, que no supo explicar, y a una hija suya que murió niña, y [a] una vecina, que le salieron a dar el parabien. Preguntáronle cuántas puertas tenía el cielo y respondió que para el justo muchas, y ninguna para el malo. Otras muchas preguntas se le hicieron teológicas, y a todas respondió, y asido a la cruz de un religioso, se estuvo sin comer ni beber, dando documentos a los hombres y gracias a Dios hasta el viernes ante Ramos, que murió y lo enterraron.

Dicho venerable padre Fr. Francisco de San José fue varias veces a misión a la isla de Mindoro y, después de él, muchos de su mismo espíritu. El padre Fr. Pedro Camacho fue también muchas veces a misión a dicha isla, y últimamente el padre Fr. Domingo Navarrete, Arzobispo que fue de Santo Domingo, estuvo dos veces en dicha isla predicando como misionero a los de aquella tierra. Tan ciertas son las misiones en esta provincia siempre que hay oportunidad, que aunque el provincial quiera, no las puede impedir porque siempre hay muchos que claman *ecce mitte me*, y en no las habiendo, todos se desconsuelan. En un tiempo que no las hubo, pedí licencia para volverme a mi provincia, y me respondió el padre provincial: “V. R. es el tercio décimo que la pide”, y comenzándose luego a hacer algunas, todos se consolaron y ninguno se fue. **PS**

---

<sup>59</sup> Fr. Francisco Blancas de San José (1556-1614).